Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i namiot zaś i wszystkie naczynia publicznego dzieła krwią podobnie pokropił |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie też pokropił krwią namiot i wszystkie naczynia (przeznaczone) do służby.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i namiot zaś, i wszystkie naczynia publicznej służby\* krwią podobnie skropił. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i namiot zaś i wszystkie naczynia publicznego dzieła krwią podobnie pokropił |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie pokropił krwią przybytek i wszystkie naczynia przeznaczone do służby Bożej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podobnie też pokropił krwią przybytek i wszystkie naczynia przeznaczone do służby *Bożej*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Do tego i przybytek, i wszystko naczynie do służby Bożej należące krwią także pokropił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ktemu i przybytek, i wszytko naczynie służby krwią takież pokropił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podobnie także skropił krwią przybytek i wszystkie naczynia przeznaczone do służby Bożej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podobnie też pokropił krwią przybytek i wszystkie naczynia przeznaczone do służby Bożej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podobnie skropił krwią namiot i wszystkie sprzęty liturgiczne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie skropił krwią namiot i wszystkie sprzęty liturgiczne. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I tak samo pokropił krwią przybytek i cały sprzęt liturgiczny. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tą samą krwią pokropił Mojżesz namiot i wszystkie sprzęty liturgiczne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W ten sposób skropił również namiot i wszystkie sprzęty używane w służbie Bożej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І шатро, і весь посуд для служіння також окропив кров'ю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podobnie skropił też Namiot Zgromadzenia oraz wszystkie naczynia publicznej służby. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Podobnie skropił krwią zarówno Namiot, jak i wszystko, czego się używa podczas obrzędów z nim związanych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I podobnie pokropił krwią namiot oraz wszystkie naczynia publicznej służby. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pokropił również świątynię i wszystkie naczynia przeznaczone do Bożej służby. |

1. 1) <x>30 8:15</x>; <x>30 16:14-19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: służby liturgicznej. [↑](#footnote-ref-3)